



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1996/1016
10 de diciembre de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA OPERACIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS EN CHIPRE

(correspondiente al período comprendido entre el 11 de junio y
el 10 de diciembre de 1996)

I. INTRODUCCIÓN

1. El presente informe sobre la operación de las Naciones Unidas en Chipre, que abarca los acontecimientos ocurridos entre el 11 de junio de 1996 y el 10 de diciembre de 1996, brinda un panorama actualizado de las actividades de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP), de conformidad con la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad, de 4 de marzo de 1964, y con resoluciones posteriores del Consejo, la más reciente de las cuales fue la resolución 1062 (1996), de 27 de junio de 1996. Mi Misión de buenos oficios será objeto de un informe por separado.

II. ACTIVIDADES DE LA FUERZA

A. Mantenimiento de la cesación del fuego y del statu quo militar

2. En el período en examen se ha registrado un nivel de violencia y un aumento de la tirantez a lo largo de las líneas de cesación del fuego sin paralelo desde 1974. La tirantez creció a principios de agosto de 1996 en previsión de una manifestación organizada por la Federación de Motociclistas de Chipre. Anunciada por primera vez en enero de 1996, había de adoptar la forma de una cabalgata simbólica en motocicleta, emprendida por grecochipriotas y personas de otros países, que se iniciaría en Berlín y terminaría en Kyrenia el 11 de agosto. Esto significaba que los manifestantes se proponían atravesar la zona de amortiguación de las Naciones Unidas, al igual que la línea de cesación del fuego de las fuerzas turcas, una conducta que inevitablemente causaría la máxima provocación. Durante el período que culminaría en la manifestación, los medios de información social de ambas partes publicaron un gran número de declaraciones cada vez más acerbadas por los organizadores de la manifestación y por dirigentes políticos grecochipriotas, al igual que contradecaraciones por la parte turcochipriota.

3. Durante este período, las Naciones Unidas realizaron contactos frecuentes con las autoridades gubernamentales, incluida la Policía de Chipre, exhortándolas a impedir toda violación de las líneas de cesación del fuego o de la zona de amortiguación de las Naciones Unidas. En la víspera de la manifestación, hice un llamamiento público al Gobierno de Chipre para que adoptara medidas eficaces en ejercicio de su cometido de impedir cualquier ingreso no autorizado en la zona de amortiguación de las Naciones Unidas.

4. Sin embargo, en la mañana del 11 de agosto los manifestantes se dirigieron del estadio en Nicosia, donde se habían reunido, a lugares al este de Nicosia. Había disponibles policías chipriotas, pero en gran medida se mantuvieron pasivos. Mientras tanto, se había iniciado una importante contramanifestación en el norte de Nicosia, que incluía un número apreciable de miembros de los "Lobos Grises", una organización turca ultranacionalista, que habían llegado de Turquía.

5. Los manifestantes grecochipriotas entraron a la zona de amortiguación de las Naciones Unidas en varios puntos, se acercaron a la línea de cesación del fuego de las fuerzas turcas y chocaron con soldados turcos y la policía turcochipriota, al igual que con contramanifestantes turcochipriotas. El choque más grave ocurrió cerca de Dherinia, donde se permitió a un gran grupo de grecochipriota que atravesaran la línea de cesación del fuego de la Guardia Nacional. Entretanto, las fuerzas turcas permitieron a los contramanifestantes y a la policía turcochipriotas que atravesaran una zona militar restringida y entraran a la zona de amortiguación de las Naciones Unidas. Procedieron a golpear a los grecochipriotas con porras y barras de hierro, matando a un civil.

6. El 14 de agosto, luego del funeral del grecochipriota que había sido golpeado hasta matarlo, cerca de 200 grecochipriotas entraron a la zona de amortiguación en Dherinia y se acercaron a la línea de cesación del fuego de las fuerzas turcas. La mayoría fueron detenidos por la UNFICYP y estaban por ser repelidos de la zona de amortiguación cuando un manifestante se escapó del grupo principal y corrió hacia un puesto de control turcochipriota, perseguido de cerca por soldados de la UNFICYP. Mientras intentaba encaramarse a un asta en la que flameaba una bandera turca, justo detrás de la línea de cesación del fuego de las fuerzas turcas, le dispararon cinco veces desde el lado turco/turcochipriota. Además, efectivos uniformados turcos o turcochipriotas procedieron a disparar entre 25 y 50 ráfagas indiscriminadamente contra la multitud dentro de la zona de amortiguación. Como resultado, quedaron heridos dos soldados británicos de la UNFICYP y dos grecochipriotas.

7. Durante los choques ocurridos el 11 y el 14 de agosto, resultaron heridos en total 19 soldados de la UNFICYP.

8. Luego de estos choques, las relaciones entre ambas partes se volvieron muy tirantes. Gustave Feissel, mi Representante Especial Adjunto en Chipre, realizó arduos esfuerzos por contener la situación e impedir nuevos actos de violencia. Sin embargo, el 8 de septiembre a dos soldados turcochipriotas les dispararon desconocidos en la zona de Ayios Nikolaos, al norte del camino de enlace en la Zona de Base Soberana Británica Oriental (SBA), una zona en que la línea de cesación del fuego es patrullada por la policía de la SBA y la UNFICYP, pero en que no hay zona de amortiguación de las Naciones Unidas. Uno de los soldados resultó muerto y el otro gravemente herido. La parte turcochipriota ha afirmado

que esta muerte fue obra de efectivos militares grecochipriotas o griegos, una acusación negada por la parte grecochipriota.

9. Durante las manifestaciones de agosto, la UNFICYP había actuado por varios días en un estado de alerta intensificado. Luego de que se disparó contra los dos soldados turcochipriotas, la UNFICYP actuó en un nivel mayor de alerta durante 29 días, con más del 80% de la Fuerza desplegada en la zona de amortiguación en forma permanente. Durante este período la UNFICYP también mantuvo una mayor presencia en la aldea de población mixta de Pyla.

10. Los violentos incidentes de agosto y septiembre también tuvieron el efecto de poner en vilo a las fuerzas opuestas en la isla. En varias ocasiones, ambas fuerzas se adelantaron desde sus líneas hacia la zona de amortiguación de las Naciones Unidas, y en algunos casos intentaron restringir las operaciones de la UNFICYP. Esto ocurrió casi a diario en zonas en que la delineación de la línea de cesación del fuego es controvertida por las fuerzas turcas. Han aumentado los casos de disparos de armas, aunque en la mayoría de los casos éstos consistieron en descargas negligentes que pueden explicarse por falta de disciplina y adiestramiento. Sin embargo, en un grave incidente ocurrido el 13 de octubre, un soldado turcochipriota disparó tres veces y mató a un grecochipriota luego de que había atravesado la línea de cesación del fuego de las fuerzas turcas. El 29 de octubre, se disparó contra una patrulla militar británica desde un puesto de centinela turco cuando atravesó inadvertidamente la línea de cesación del fuego de las fuerzas turcas. A lo largo de toda la zona de amortiguación, pero especialmente en aquellas zonas en que las fuerzas opuestas se hallan muy próximas entre sí, ha habido un aumento de casos de armas que se apuntan o se amartillan, apedreamientos e invectivas.

11. En todos estos casos, la UNFICYP intervino ante las autoridades militares en ambas partes para corregir violaciones e impedir que la situación se agravara.

12. También aumentó el número de incidentes en que soldados de la UNFICYP fueron amenazados a punta de escopeta por soldados de una u otra parte, y en cuatro ocasiones se disparó contra efectivos de la UNFICYP. El 13 de septiembre, un soldado turco disparó varias ráfagas a un helicóptero de las Naciones Unidas que volaba dentro de la zona de amortiguación al oeste de Astromeritis. El 20 de septiembre, un soldado turco disparó dos ráfagas a una patrulla de las Naciones Unidas al este de Nicosia. El 26 de septiembre, se dispararon varias andanadas de armas automáticas, sumando unas 30 ráfagas, desde la línea de cesación del fuego de la Guardia Nacional en la zona de un puesto de observación de las Naciones Unidas al sudeste de Nicosia (la Guardia Nacional negó toda intervención en el incidente). Finalmente, el 16 de noviembre, cerca de Ayios Ioannis, un cazador grecochipriota disparó su escopeta directamente a soldados de la UNFICYP dentro de la zona de amortiguación. Un sospechoso fue aprehendido por la policía de Chipre y hay en marcha una investigación.

13. Como en el pasado, hubo varias violaciones aéreas del statu quo, principalmente en relación con las maniobras anuales de la Guardia Nacional (4 a 7 de octubre) y de las fuerzas turcas (4 a 7 de noviembre). Hubo participación de aviones militares griegos en las maniobras de la Guardia Nacional, que incluyeron el lanzamiento de municiones activas, el lanzamiento de paracaidistas y aterrizajes en el aeropuerto de Paphos. Análogamente, en las maniobras de las

fuerzas turcas participaron aviones militares turcos que aterrizaron en el aeropuerto de Lefkoniko. Además, seis aviones F-5 de un destacamento de acrobacias aéreas de la Fuerza Aérea Turca volaron a baja altitud sobre un desfile en el norte de Nicosia, y, por un breve intervalo, sobre la zona de amortiguación, el 15 de noviembre.

14. La UNFICYP siguió vigilando el statu quo en la zona cercada de Varosha. Hubo algunos casos de saqueo, de los que protestó la UNFICYP ante las fuerzas turcas, a las que se les recordó una vez más que las Naciones Unidas consideraban al Gobierno de Turquía responsable del mantenimiento del statu quo en la zona cercada de Varosha. Además, se siguió utilizando edificios para albergar a estudiantes.

B. Aplicación de los párrafos 4 a 9 de la resolución 1062 (1996)

15. Con respecto al nivel de las fuerzas militares y los armamentos en la isla, no hubo cambios apreciables en la parte turca, cuyos efectivos se mantuvieron en unos 30.000 soldados turcos y 4.500 turcochipriotas. Por el lado del Gobierno, la Guardia Nacional adquirió 27 tanques principales de combate T-80UM modernos y 52 AMX-30, para un total de 123 tanques principales de combate; el número de efectivos de la Guardia asciende a aproximadamente 11.500 soldados.

16. Como lo indican los acontecimientos de que se da cuenta en la sección anterior, no hubo avances en relación con la cuestión de medidas recíprocas para prohibir municiones activas o armas, fuera de armas portátiles, a lo largo de las líneas de cesación del fuego. Tampoco hubo avances en la cuestión de una extensión del acuerdo de 1989 sobre la retirada de las fuerzas. En octubre, la UNFICYP presentó a las autoridades militares de ambas partes propuestas concretas sobre a) la extensión de la retirada de fuerzas a las zonas en que las fuerzas militares de ambas partes se mantienen muy próximas entre sí; b) la prohibición de armas cargadas a lo largo de las líneas de cesación del fuego, y c) la adopción de un código de conducta, basado en el concepto de fuerza mínima y respuesta proporcionada, que han de seguir las tropas de ambas partes a lo largo de las líneas de cesación del fuego. Las medidas propuestas se refuerzan recíprocamente y deben tratarse en conjunto. Son moderadas y no afectarían la seguridad de las fuerzas ni de la población de ninguna de las partes. Ambas partes han aceptado examinar las propuestas de la UNFICYP sin condiciones previas y como un todo integrado, y actualmente se están celebrando conversaciones.

17. La Guardia Nacional ha continuado su programa de construcción militar y, en particular, actualmente está llevando a cabo trabajos de construcción en la Prisión Central de Nicosia y en torno a ésta, cerca de un sector delicado de la zona de amortiguación. Basándose en observación desde el aire, la construcción aparentemente se propone como una posición militar. De conformidad con la práctica establecida, la UNFICYP ha protestado repetidamente de la construcción y ha solicitado acceso al predio para efectuar inspecciones, pero hasta ahora se ha denegado el acceso. Por su parte, las fuerzas turcas han respondido realizando construcciones en la misma zona. También esto ha suscitado protestas de la UNFICYP.

18. Dentro de la zona de amortiguación hay 39 campos minados y zonas sembradas de trampas explosivas; además, hay 91 áreas de este tipo situadas dentro de una franja de 500 metros a ambos lados de ésta. La UNFICYP ha solicitado a las fuerzas de ambas partes que eliminen esos campos, hasta el momento sin mayores resultados.

C. Restablecimiento de las condiciones normales
y funciones humanitarias

19. La UNFICYP continuó sus gestiones con miras a promover y facilitar celebraciones bicomunales a fin de aumentar la comunicación y la cooperación entre las dos comunidades. Estas ocasiones fueron organizadas por las Naciones Unidas, embajadas de varios gobiernos interesados y organizaciones no gubernamentales. Una celebración notable fue una recepción abierta organizada por la UNFICYP el 24 de octubre de 1996, cuando más de 3.000 grecochipriotas y turcochipriotas se unieron a funcionarios de las Naciones Unidas en el Ledra Palace Hotel en la zona de amortiguación en Nicosia para celebrar el Día de las Naciones Unidas.

20. Las autoridades turcochipriotas siguieron insistiendo en que se decidiera la participación de turcochipriotas en dichas celebraciones caso por caso. A menudo se denegó la autorización casi sin previo aviso y sin dar razones. Desde fines de octubre, varios grecochipriotas han estado haciendo manifestaciones en el puesto de control de Ledra Sur en Nicosia con el objetivo declarado de disuadir a turistas extranjeros de que se dirijan a la parte septentrional de la isla. A veces, también han obstruido la libertad de circulación del personal de las Naciones Unidas y el diplomático. Estas manifestaciones han contribuido a un ambiente de tirantez y mala voluntad entre ambas partes. La UNFICYP ha instado al Gobierno a que adopte las medidas necesarias para asegurar que no se pongan cortapisas a la circulación por el puesto de control Ledra Sur o se la disuada. Por su parte, la parte turcochipriota ha respondido impidiendo celebraciones bicomunales, aunque desde fines de noviembre ha permitido que tengan lugar varias de éstas.

21. La UNFICYP siguió cumpliendo sus funciones humanitarias con respecto a los grecochipriotas y los maronitas que vivían en la parte septentrional de la isla y los turcochipriotas que vivían en la parte meridional. Actualmente hay 486 grecochipriotas que viven en la zona de Karpas y 187 maronitas en la región de Kormakiti. De los turcochipriotas que viven en la parte meridional de la isla, 343 son conocidos de la UNFICYP. Las condiciones de vida de los grecochipriotas y los maronitas en la parte septentrional de Chipre no han cambiado (véase S/1996/411, párrs. 22 a 25) y no ha habido nuevos avances en la aplicación de las recomendaciones derivadas del examen de las actividades humanitarias realizado en 1995 por la UNFICYP (véase S/1995/1020, párrs. 20 a 25 y anexos).

22. Luego de los incidentes que ocurrieron en agosto y septiembre de 1996, varios turcochipriotas que vivían en la parte meridional de la isla se pusieron en contacto con la UNFICYP para expresar preocupación por su seguridad. Como resultado, la Policía Civil de las Naciones Unidas aumentó sus visitas a los turcochipriotas. A principios de diciembre, la UNFICYP abrió una oficina de enlace en Limassol para facilitar el acceso a la Fuerza por los turcochipriotas que viven en la parte meridional de la isla.

23. Los turcochipriotas que viven o trabajan en la parte meridional de la isla y en la zona de amortiguación se han visto desfavorablemente afectados por la secuela de los incidentes en los meses recientes. La mayoría, incluidos los residentes turcochipriotas de Pyla, han quedado suspendidos temporalmente de sus empleos. La UNFICYP ha instado al Gobierno a que adopte las medidas necesarias para asegurar que esas personas puedan regresar a sus lugares de trabajo sin dilación. Como resultado de la intervención de la UNFICYP, las personas afectadas están recibiendo prestaciones de desempleo.

III. ACTIVIDADES ECONÓMICAS Y SOCIALES DEL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

24. La UNFICYP ha seguido actuando como intermediario entre ambas comunidades y facilitando la cooperación en esferas como la reparación y la distribución equitativa de la electricidad y los recursos hídricos.

25. El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), así como los organismos especializados de las Naciones Unidas, continuaron sus actividades bicomunales, principalmente en los sectores de la salud y el medio ambiente.

26. La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) siguió administrando un programa humanitario bicomunal, planificado y ejecutado por equipos bicomunales de grecochipriotas y turcochipriotas, que abarca importantes elementos relativos al desarrollo. Las principales esferas de la cooperación se centraban en el saneamiento, la salud, el medio ambiente, la agricultura, la veterinaria, la rehabilitación de lugares de importancia cultural y el plan maestro de Nicosia. Durante el período que se examina, se celebraron en las oficinas del ACNUR reuniones bicomunales periódicas relacionadas con esas esferas de la cooperación.

IV. COMITÉ SOBRE PERSONAS DESAPARECIDAS

27. En mi último informe al Consejo de Seguridad (S/1996/411, párr. 31), mencioné la carta que envié a los dirigentes de las dos comunidades, de fecha 4 de abril de 1996, en la que pedía a ambas partes que convinieron en cuatro puntos concretos como un indicio de su firme propósito de que el Comité sobre Personas Desaparecidas actuara con diligencia antes de iniciar el procedimiento de designación de un nuevo tercer miembro. Pese a la considerable labor realizada por ambas partes, no se llegó a acuerdo sobre los cuatro puntos. Me encuentro examinando los fundamentos para que las Naciones Unidas continúen apoyando al Comité.

V. CUESTIONES DE ORGANIZACIÓN

28. En diciembre de 1996, la UNFICYP estaba compuesta por 1.162 efectivos y 35 policías civiles. El personal militar procedía de la Argentina (390), Austria (314), el Canadá (2), Finlandia (2), Hungría (39), Irlanda (32) y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (383). Los efectivos policiales procedían de Australia (20) e Irlanda (15). Además, contaba con una plantilla

civil de 339 funcionarios de los cuales 40 eran de contratación internacional y 299 de contratación local. El despliegue de la fuerza se detalla en el mapa adjunto al presente informe.

29. El Sr. Han Sung-Joo sigue desempeñándose como mi Representante Especial en Chipre, el Sr. Gustave Feissel sigue siendo mi Representante Especial Adjunto y Jefe de Misión de la Operación de las Naciones Unidas en Chipre y el General de Brigada Ahti T.P. Vartiainen sigue ocupando el cargo de Comandante de la Fuerza.

Aspectos financieros

30. La Asamblea General, en su resolución 50/236, de 7 de junio de 1996, consignó la suma de 45.079.500 dólares en cifras brutas para el mantenimiento de la UNFICYP durante el período de 12 meses comprendido entre el 1º de julio de 1996 y el 30 de junio de 1997. Esta suma incluye las contribuciones voluntarias prometidas del Gobierno de Chipre que asciende a la tercera parte de los gastos de la Fuerza, así como la contribución anual de 6,5 millones de dólares del Gobierno de Grecia.

31. Si el Consejo de Seguridad decidiera prorrogar el mandato de la UNFICYP por un nuevo período de seis meses, como lo recomiendo en el párrafo 38 infra, los gastos en concepto de mantenimiento de la Fuerza serían de alrededor de 22,5 millones de dólares. De esta suma, unos 12,1 millones de dólares se prorratearían entre los Estados Miembros.

32. Al 30 de noviembre de 1996, el total de cuotas pendientes de pago de la Cuenta Especial de la UNFICYP ascendía a 13,6 millones de dólares, lo que representa el 17,6% de las cuotas asignadas para la Misión desde el 16 de junio de 1993. Las cuotas pendientes de pago correspondientes a todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendían a un total de 1.700 millones de dólares.

VI. OBSERVACIONES

33. La situación de Chipre ha empeorado en los últimos seis meses. Hubo actos de violencia en las líneas de cesación del fuego, e incluso la parte turca/turcochipriota utilizó armas mortíferas en forma innecesaria y desproporcionada de una manera que no había sido vista desde 1974. El ambiente reinante entre las dos comunidades se caracterizó por una desconfianza y hostilidad cada vez mayores.

34. Una vez más debo manifestar mi grave preocupación por los niveles exagerados de fuerzas militares y armamentos que se observan en Chipre y por la velocidad con que se amplían, mejoran y modernizan. Este hecho sólo contribuye a aumentar la tirantez en la isla y en la región.

35. Durante las manifestaciones realizadas el 11 y el 14 de agosto, la UNFICYP hizo todo lo posible por evitar que los manifestantes ingresaran en la zona de amortiguación de las Naciones Unidas. Sin embargo, las fuerzas internacionales de mantenimiento de la paz deben cumplir una tarea ingrata cuando se enfrentan con una multitud inquieta de civiles. Por lo tanto, el control de la población civil debe seguir siendo la responsabilidad exclusiva de las autoridades locales. En Chipre, las autoridades de ambas partes han demostrado en muchas

oportunidades que están perfectamente capacitadas para desempeñar esta función. Las fuerzas policiales son eficaces y los dirigentes políticos cuentan con los medios tanto oficiales como no oficiales para prestar asesoramiento sobre importantes cuestiones de seguridad y para garantizar que ese asesoramiento sea atendido.

36. Resulta imperativo que los dirigentes de ambas partes se empeñen en invertir la tendencia negativa de los últimos meses y en conducir a sus comunidades en un sentido más positivo. Tanto en la palabra como en los hechos, debe tratarse de fomentar la confianza y la buena voluntad entre las dos partes.

37. La UNFICYP ha propuesto diversas medidas prácticas que contribuirían en gran medida a lograr ese objetivo. El pronto acuerdo respecto del conjunto de medidas propuestas para reducir la tirantez en las líneas de cesación del fuego constituiría un adelanto apreciable. Deberían aplicarse sin más dilación las medidas destinadas a mejorar las condiciones de vida de los grecochipriotas y maronitas que viven en la parte septentrional de la isla. La eliminación de todos los obstáculos para los desplazamientos de personas y un mayor contacto y comunicación entre ambas partes constituirían otra medida importante para acercar a ambas comunidades, teniendo en cuenta el clima reinante; ello se aplica tanto a las restricciones oficiales como a los esfuerzos no oficiales para disuadir a la gente de visitar a la otra parte.

38. En las actuales circunstancias, creo que la presencia de la UNFICYP en la isla sigue siendo indispensable si hemos de lograr los objetivos fijados por el Consejo de Seguridad. Por consiguiente, recomiendo que el Consejo prorrogue el mandato de la Fuerza por un nuevo período de seis meses hasta el 30 de junio de 1997. De conformidad con la práctica establecida, estoy celebrando consultas al respecto con las partes interesadas e informaré al Consejo tan pronto hayan concluido dichas consultas.

39. Aprovecho esta oportunidad para expresar mi reconocimiento a los gobiernos que aportan contingentes y policía civil a la UNFICYP por el firme apoyo que han prestado a esta operación de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. También deseo agradecer a los gobiernos que han hecho contribuciones voluntarias para la financiación de la Fuerza.

40. Para terminar, deseo expresar mi agradecimiento a mi Representante Especial, a mi Representante Especial Adjunto y Jefe de la Misión, al Comandante de la Fuerza y a los hombres y mujeres que prestan servicio en la UNFICYP, que han cumplido con eficacia y dedicación los importantes cometidos que les encomendó el Consejo de Seguridad.

MAPA EN EL SHOP (96-35209/A)
